



CHAPITRE 60

CHAPTER 60

Loi concernant la cité de Montréal et la Commission métropolitaine de Montréal

An Act respecting the city of Montreal and the Montreal Metropolitan Commission

[Sanctionnée le 26 février 1953]

[Assented to, the 26th of February, 1953]

Préambule.

ATTENDU que les autorités municipales de la cité de Montréal ont demandé au gouvernement de la province de bien vouloir présenter une loi pour apporter des amendements, nécessaires et urgents, à la charte de la cité de Montréal et à la charte de la Commission métropolitaine de Montréal;

Attendu qu'il convient de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1899,
c. 58,
a. 416,
am.
Validation.

1. L'article 416 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, est modifié en y ajoutant les paragraphes suivants:

"Cependant, à compter de l'entrée en vigueur de la loi 62 Victoria, chapitre 58, et jusqu'au 1er juin 1954, tout plan général de la cité, certifié par l'inspecteur de la cité, et tout plan le modifiant, ainsi certifié, sont déclarés valides et légaux et l'avoir toujours été, pourvu:

a) qu'ils soient confirmés par la Cour supérieure ou l'un de ses juges;

b) que copie de chacun de ces plans soit déposée et gardée aux archives de la cité pour le renseignement du public; et

c) que telle copie ainsi déposée soit revêtue de l'inscription suivante, sous la signature du greffier de la cité: "Confirmé par la Cour supérieure le jour de ".

Conditions.

WHEREAS the municipal authorities of the city of Montreal have prayed the Government of the Province to consent to the passing of an act to bring up certain necessary and urgent amendments to the charter of the city of Montreal and to the charter of the Montreal Metropolitan Commission;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

1. Article 416 of the act 62 Victoria, chapter 58, is amended by adding thereto the following paragraphs:

"However, as from the coming into force of the act 62 Victoria, chapter 58, and up to the first of June 1954, any general plan of the city, certified by the city surveyor, and any plan amending it thus certified, are declared valid and legal and to always have been so, provided:

a. they be confirmed by the Superior Court or by one of its judges;

b. that copy of each of such plans be deposited and kept in the records of the city for public information; and

c. that such copy so deposited bear the following inscription, under the signature of the city clerk: "Confirmed by the Superior Court the day of ".

1899,
c. 58,
a. 416,
am.

Validation.

Conditions.

Causes
pendan-
tes.

Les présentes dispositions affectent les causes pendantes, sauf quant aux frais qui pourront être accordés nonobstant l'article 436 de la loi 62 Victoria, chapitre 58."

These provisions shall affect pending cases, except as to costs which may be granted notwithstanding article 436 of the act 62 Victoria, chapter 58."

Disposi-
tions ap-
plicables.

2. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, la Commission métropolitaine de Montréal, pour l'expropriation des terrains ou immeubles nécessaires à l'ouverture du boulevard prévu par la loi 13 George V, chapitre 105, et ses amendements, est régie, *mutatis mutandis*, quant à l'expropriation et à la procédure à suivre, par les dispositions de la charte de la cité de Montréal en vigueur lors de ces procédures en expropriation.

2. Notwithstanding any inconsistent legislative provision the Montreal Metropolitan Commission, with respect to the expropriation of lands or immovables necessary for the opening of the boulevard contemplated by the act 13 George V, chapter 105, and its amendments, shall be governed, *mutatis mutandis*, with regard to the expropriation and to the procedure to be followed, by the provisions of the charter of the city of Montreal in force at the time of such proceedings of expropriation.

Droits et
pouvoirs.

Ladite Commission possède et possèdera, à ce sujet, les mêmes droits et pouvoirs que ceux accordés ou qui seront accordés à la cité de Montréal en matière d'expropriation.

The said Commission possesses and shall possess in this respect, the same rights and powers as those granted or which may be granted to the city of Montreal in matters of expropriation.

1940,
c. 75,
a. 23, am.

3. Le sixième alinéa de l'article 23 de la loi 4 George VI, chapitre 75, tel que remplacé par l'article 11 de la loi 14-15 George VI, chapitre 72, est modifié:

- a) en y ajoutant, dans la troisième ligne, après le mot "plus", les mots "une somme n'excédant pas";
- b) en y ajoutant, dans la septième ligne, après le mot "plus", les mots "une somme n'excédant pas".

3. The sixth paragraph of section 23 of the act 4 George VI, chapter 75, as replaced by section 11 of the act 14-15 George VI, chapter 72, is amended:

- a. by adding in the third line, after the word "plus", the words "up to";
- b. by adding in the seventh line after the word "plus" the words "up to".

Id., a. 17,
am.

4. L'article 17 de la loi 4 George VI, chapitre 75, tel que remplacé par l'article 14 de la loi 6 George VI, chapitre 72, modifié par l'article 3 de la loi 8 George VI, chapitre 49, et de nouveau modifié par l'article 12 de la loi 14-15 George VI, chapitre 72, est de nouveau modifié en ajoutant après le mot "plus", dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, les mots "une somme n'excédant pas".

4. Section 17 of the act 4 George VI, chapter 75, as replaced by section 14 of the act 6 George VI, chapter 72, amended by section 3 of the act 8 George VI, chapter 49, and again amended by section 12 of the act 14-15 George VI, chapter 72, is again amended by adding in the third line of the second paragraph after the word "plus" the words "up to".

1899,
c. 58,
a. 22, am.

5. L'article 22 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, abrogé par l'article 17 de la loi 1 George V (Première Session), chapitre 48, et édicté de nouveau par l'article 12 de la loi 8 George V, chapitre 84, remplacé par la loi 11 George V, chapitre 112, article 6 (cédule "B"), et modifié par l'article 14 de la loi 14-15 George VI, chapitre 72, est de nouveau modifié en

5. Article 22 of the act 62 Victoria, chapter 58, repealed by section 17 of the act 1 George V (First Session), chapter 48 and again enacted by section 12 of the act 8 George V, chapter 84, replaced by the act 11 George V, chapter 112, section 6 (schedule "B"), and amended by section 14 of the act 14-15 George VI, chapter 72, is again amended by adding in the third

ajoutant après le mot "plus" dans la deuxième ligne du cinquième alinéa, les mots "une somme n'excédant pas".

line of the fifth paragraph after the word "addition" the words "up to".

Interprétation.

6. Les dispositions des articles 1, 3, 4 et 5 de la présente loi sont déclaratoires.

6. The provisions of sections 1, 3, 4 and 5 of this act are declaratory.

Interpretation.

Entrée en vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.